



**Zagreb, October 30, 2019**

**Doc. Nr.: 2-19-2/10-2-PEG NAV**

## **PERMANENT EXPERT GROUP FOR NAVIGATION**

**Twenty second meeting  
Zagreb, October 29- 30, 2019**

### **REPORT OF THE XXII MEETING OF THE PERMANENT EXPERT GROUP FOR NAVIGATION (PEG NAV)**

#### **I. ATTENDANCE**

The Permanent Expert Group for Navigation (PEG NAV) held its XXII Meeting from October 29 to October, 2019. Representatives of the following countries took part in its work: Bosnia and Herzegovina, Croatia, Serbia and Slovenia. List of participants is in Annex 1 to this Report.

#### **II. CHAIRMANSHIP**

Mr. Željko Milković chaired the session.

#### **III. ADOPTED AGENDA**

1. Adoption of the Agenda **Doc. Nr.: 2-19-2/1-2-PEG NAV**
2. Draft Decision on the “Rules for the Sava River navigation personnel” **Doc. Nr.: 2-19-2/2-2-PEG NAV**
3. Amendments to the “Manual on the Sava River Navigation” **Doc. Nr.: 2-19-2/3-2-PEG NAV**
4. Amendments to the Navigation Rules in the Sava River Basin – Chapter 11 “Additional local requirements” **Doc. Nr.: 2-19-2/4-2-PEG NAV**
5. Information on the Report on realization of the Annual Plan for the marking and maintenance of the Sava River waterway and its navigable tributaries for the year of 2018. **Doc. Nr.: 2-19-2/5-2-PEG NAV**

- Proposal of harmonized procedures and criteria for the prohibition of navigation along the bordering sectors of the waterways in the Sava River Basin **Doc. Nr.: 2-19-2/6-2-PEG NAV**
6. - Amendment to the Article 1.22 of the Navigation Rules  
- Proposal for a harmonized methodology for navigation prohibition in case of high water levels
7. Detailed Parameters for Waterway Classification on the Sava River – Proposal for further activities (Amendments of certain parameters) **Doc. Nr.: 2-19-2/7-2-PEG NAV**
8. Information on the Work Plan of the ISRBC and Programme of work for PEG NAV for the FY 2019. **Doc. Nr.: 2-19-2/8-2-PEG NAV**
9. Review of available statistical data on the transshipment of goods and passengers in ports and harbours on the Sava River and its navigable tributaries **Doc. Nr.: 2-19-2/9-2-PEG NAV**
10. Other Business
11. Adoption of the Report
- Joint Meeting of the Permanent expert group for navigation (PEG NAV) and the Task group for sustainable tourism development (TTG)

#### **IV. ADOPTED RECOMANDATIONS AND CONCLUSIONS**

##### **Ad. 1.**

The PEG NAV adopted the provisional agenda prepared by the Secretariat (Doc. Nr.: 2-19-2/1-2-PEG NAV).

##### **Ad. 2.**

The Secretariat delivered and presented the text of the Draft Decision on the “Rules for the Sava River navigation personnel” (Doc. Nr.: 2-19-2/2-2-PEG NAV).

The PEG NAV discussed the above-mentioned document and thereof, adopted following conclusions:

**Article 1.02 is amended as follows:**

##### **„Article 1.02 - Svrha**

1. Ova Pravila se primjenjuje na članove posade, stručnjake za ukapljeni prirodni plin i stručnjake za putničku plovību na sljedećim vrstama plovnih objekata na plovnim putovima iz članka 1.01 ovih Pravila:

- a) plovila duljine 20 metara ili više;

- b) plovila kojima je umnožak duljine, širine i gaza volumen od 100 kubičnih metara ili više;
- c) tegljača i potiskivača, bez obzira na njihove dimenzije, namijenjenih za tegljenje ili potiskivanje plovila iz točaka a) i b) ili tehničkih plovila
- d) plovila namijenjenih za pokretanje bočnih sastava koji se sastoje od plovila iz točaka a) i b) ili tehničkih plovila;
- e) putničkih plovila;
- f) tehničkih plovila
- g) plovila za koje se zahtjeva potvrda o odobrenju u skladu sa Odlukom Savske komisije br. 12/10 o usvajanju Pravila o prijevozu opasnih tereta u slivu rijeke Save

2. Ova Pravila se ne primjenjuje na članove posade:

- h) vojnih i javnih plovila
- i) plovila za sport i rekreaciju“

- **In Article 1.03, point 6) term „plutajuća struktura” is amended as follows: „plovni objekat”,**
- **In Article 1.03, point 10) delete the clause „uključeni u rad plovnog objekta”,**
- **In Article 1.03, point 15) term „sposobnosti” is amended as follows: „osposobljenosti”,**
- **In Article 1.03, point 16) term „kompetencija” is amended as follows: „osposobljenost”; additionally use the term "kompetencija" throughout the text,**
- **In Article 1.03, point 17) term „s funkcijom zapovjednika” is amended as follows: „s poslovima koje obavlja zapovjednik” i izraz „zadace potrebne za rad plovnog objekta” menja se i glasi „poslove na plovnom objektu”,**
- **In Article 1.03, point 18) “operativna razina” je razina odgovornosti koja se odnosi na poslove koje obavlja mornar, vođa palube ili kormilar pod nadzorom zapovjednika plovnog objekta”.**
- **In Article 1.03 add the following definition:**  
 „27) „stranka“ je ugovorna stranka Okvirnog sporazuma o slivu rijeke Save“
- **In Article 1.04, paragraph 2, „term koji nisu zapovjednici“ is amended as follows: „izuzev zapovjednika“**
- **In Article 1.07 it is necessary to harmonize sectors with specific needs for the next meeting. It is particularly stressed the need to harmonize the sector on the part of the waterway that is the border between countries.**
- **Article 2.02 is amended as follows:**

#### **„Član 2.02 – Osposobljenost za slučaj opasnosti**

Svaka osoba dužna je prije prvog ukrcanja u svojstvu člana posade položiti ispit prema posebnom programu Priloga II o postupcima u slučaju opasnosti na plovilu te posjedovati odgovarajuću potvrdu o tome, ukoliko ne posjeduje svjedodžbu o osposobljenosti.“

- **In Article 2.03 item c) is amended as follows:**

- „c) ima najmanje 90 dana plovidbene službe u svojstvu vježbenika kao dijela navedene obuke“

**Further ahead in the text, when navigation service is performed as a part of the training, add a phrase: „u svojstvu vježbenika“**

- **Article 2.11 is amended as follows:**

**„Član 2.11 - Izdavanje i valjanost svjedodžbi o osposobljenosti**

1. Podnositelji zahtjeva dužni su nadležnim tijelima dostaviti dokaze odnosno dokumente o:

- (a) svojem identitetu;
- (b) tome da ispunjavaju minimalne zahtjeve utvrđene u člancima 2.03 do 2.09 ovih Pravila o dobi, osposobljenosti, administrativnoj usklađenosti i plovidbenom stažu za svjedodžbu za koju podnose zahtjev;
- (c) tome da ispunjavaju standarde zdravstvene sposobnosti u skladu s člankom 2.20 ovih Pravila, gdje je primjenjivo.

2. Nadležna tijela u strankama izdaju svjedodžbu o osposobljenosti, ako su ispunjeni svi uvjeti u pogledu dostavljene dokumentacije i ako se utvrdi da podnositelju zahtjeva svjedodžba nije ranije izdata.

3. Svjedodžbe moraju sadržavati podatke navedene u i izdavati se prema obrascima danim u Prilogu \_\_\_\_\_.

4. Valjanost svjedodžbe o osposobljenosti člana posade ograničena je do datuma sljedećeg zdravstvenog pregleda koji se zahtijeva na temelju članka 2.20.

5. Ne dovodeći u pitanje ograničenje iz stavka 4., svjedodžbe o osposobljenosti zapovjednika vrijede najviše 13 godina.

6. Svjedodžbe o osposobljenosti za posebne radnje vrijede najviše pet godina.“

- **Article 2.12 is amended as follows:**

**„Član 2.12 - Izdavanje i valjanost posebnih odobrenja za zapovjednike**

1. Podnositelji zahtjeva dužni su nadležnim tijelima dostaviti dokaze odnosno dokumente o:

- (a) svojem identitetu;
- (b) tome da ispunjavaju minimalne zahtjeve utvrđene u članku 2.10 ovih Pravila o dobi, osposobljenosti, administrativnoj usklađenosti i plovidbenom stažu za posebno odobrenje za koje podnose zahtjev;
- (c) tome da posjeduju svjedodžbu o osposobljenosti za zapovjednika ili svjedodžbu priznatu u skladu s člankom 1.08. stavcima 2. i 3. ovih Pravila, ili da ispunjavaju minimalne zahtjeve za svjedodžbe o osposobljenosti zapovjednika predviđene ovim Pravilima.

2. Nadležna tijela izdaju posebna odobrenja iz stavka 1. nakon provjere vjerodostojnosti i valjanosti dokumenata koje je dostavio podnositelj zahtjeva.

Posebno odobrenje za plovidbu na dionicama plovnih putova s posebnim rizicima iz članka 1.06 može izdati nadležno tijelo bilo koje Stranke, neovisno na kojim se državnom teritoriju nalazi dionica za koju se posebno odobrenje izdaje.

3. Nadležna tijela dužna su da u svjedodžbe o osposobljenosti koje izdaju zapovjednicima, posebno navode sva posebna odobrenja izdana na temelju članka 1.06 u skladu s obrascem iz Priloga \_\_\_\_\_. Valjanost tih posebnih odobrenja istječe istekom valjanosti svjedodžbe o osposobljenosti.

4. Odstupajući od stavka 3. ovog članka, posebno odobrenje iz članka 1.06. točke (d) ovih Pravila izdaje se kao svjedodžba o osposobljenosti stručnjaka za ukapljeni prirodni plin, a razdoblje njegove valjanosti određuje se u skladu s člankom 2.11 stavkom 6 ovih Pravila.“

- **Article 2.16 is amended as follows:**

„2) Podnositelj zahtjeva za dokumente iz članaka 1.04, 1.05 i 1.06 ovih Pravila dužan je, gdje je to potrebno, dokazati da ispunjava standarde osposobljenosti iz Priloga I uspješnim polaganjem ispita.“

- **In Article 2.16, item 1. term „ovlaštenja“ is changed to „svjedodžbe o osposobljenosti“,**
- **In Article 5.05 it is proposed to include a provision whereby persons holding an old certificate of competence as a Boatmaster of type B, in order to get a certificate of competence as Boatmaster in accordance with these Rules, must submit proof of 360 days of navigation service in the capacity of Commander of type B.**

### **Ad. 3.**

The Secretariat presented the amendments to the Manual for navigation (Doc. Nr.: 2-19-2/3-2-PEG NAV).

The PEG NAV members took note of amendments concerned. Should they have subsequent remarks and suggestions, they will submit them to the Secretariat within a month.

### **Ad.4**

The Secretariat presented document Amendments to the Navigation Rules in the Sava River Basin – Chapter 11 “Additional local requirements” (Doc. Nr.: 2-19-2/4-2-PEG NAV).

The PEG NAV have accepted the aforementioned amendments, which will be submitted to the Sava Commission for adoption..

### **Ad.5**

The Secretariat delivered and presented Report on realization of the Annual Plan for the marking and maintenance of the Sava River waterway and its navigable tributaries for the year of 2018 (Doc. Nr.: 2-19-2/5-2-PEG NAV).

The PEG NAV considered and discussed the above-mentioned documents and, thereof made the following conclusion:

- **It was concluded that by 15 December 2019, a part of the Marking Plan for BiH should be corrected in the web application for marking the Sava River waterway. For that purpose, when needed, the Secretariat will provide all necessary assistance.**
- **In the Report in tables related to description of hydromorphological changes on certain sectors in Republic of Croatia, B-theor (width of theoretical waterway in the channel cross section) should be harmonized with values from Detailed parameters for classification of the Sava river waterway, according to the waterway class for a particular critical sector.**

### **Ad.6.**

The Secretariat delivered and presented Report Proposal of harmonized procedures and criteria for the prohibition of navigation along the bordering sectors of the waterways in the Sava River Basin (Doc. Nr.: 2-19-2/6-2-PEG NAV).

The PEG NAV considered and discussed the above-mentioned documents and, thereof made the following conclusion:

- **Regarding the amendment of Article 1.22 of Navigation Rules in the Sava River Basin, Variant 1 of the presented document is adopted and reads:**

**“Article 1.22 – Special temporary provisions**

1. Boatmasters are obliged to comply with all temporary provisions enacted and published by the competent authorities in special circumstances for the cause of safety and order in navigation.
2. On the common sectors of the waterway, border between the two Parties, it shall be necessary to inform the competent authority of the other Party before announcing prohibition of navigation on a particular section of the waterway, so that the other Party is informed in due time and may take appropriate measures.
3. By way of derogation from the provisions of paragraph 2 of this Article, in the case of an emergency, i.e. in situations where it is necessary to prohibit navigation without delay, the competent authority of the Party which prohibits navigation shall inform the appropriate competent authority of the other Party without delay."

**With regard to the proposal for Harmonized Procedures and Criteria for the prohibition of navigation in the event of high water levels along the bordering watercourses in the Sava River Basin, the Secretariat in cooperation with flood protection experts, needs to examine the possibility of specifying sectors, water gauges and reference water levels at which boating ban is announced for flood protection purposes, and will duly inform PEG NAV to that regard.**

**Ad.7.**

With regard to the document Detailed Parameters for Waterway Classification on the Sava River – Proposal for further activities (Amendments of certain parameters), representatives of Republic of Serbia delivered the following remark:

- **Since the first table is based on the document of the University of Zagreb, it is necessary to identify and define what details would be changed, and then to propose changes to the initial table. Everything needs to be well argued (both what would be changed and the proposal for the change), through some project or study.**
- **The Secretariat will prepare a proposal for future activities on the above subject for the next PEG NAV meeting.**

**Ad. 8.**

The Secretariat presented Work Plan of the ISRBC and Programme of work for PEG NAV for the FY 2018 (Doc. Nr.: 2-19-2/8-2-PEG NAV).

The members of the PEG NAV took note on the above-mentioned Document without any remark.

**Ad.9.**

The Secretariat presented the Review of available statistical data on the transshipment of goods and passengers in ports and harbors on the Sava River and its navigable tributaries (Doc. Nr.: 2-19-2/9-2-PEG NAV).

The PEG NAV took note of the document concerned and there was no remark to that regard.

**Ad.10.**

There were no conclusions under the topic Other Business.

**Ad.11**

The PEG NAV adopted the Report of the twenty second Meeting based on a draft prepared by the Secretariat.

## Annex 1

## TWENTY SECOND MEETING of the Permanent Expert Group for Navigation (PEG NAV)

### LIST OF PARTICIPANTS

*ZAGREB, OCTOBER 29-30, 2019*

Name and Surname	Country/Company/Organization	Tel/Fax/E-Mail
Jože Klemenčič	Ministry of Infrastructure of Republic of Slovenia, Slovenian Maritime Administration	+ 386 51 628977; +386 6632100
		+ 386 6632145
		<a href="mailto:joze.klemencic@gov.si">joze.klemencic@gov.si</a>
Milovan Stepanov	Ministry of Construction, Transport and Infrastructure, Serbia	+ 381 11 362 8874
		+ 381 11 361 7486
		<a href="mailto:milovan.stepanov@mgsi.gov.rs">milovan.stepanov@mgsi.gov.rs</a>
Miroslav Grnčarski	Ministry of Construction, Transport and Infrastructure, Directorate for Inland Waterways, Serbia	+ 381 11 3029 829
		+ 381 11 3029 808
		<a href="mailto:mgrncarski@plovput.rs">mgrncarski@plovput.rs</a>
Vladimir Pajvančić	Public Water Management Company "Vode Vojvodine" Novi Sad, Serbia	+381 21 488 1 408
		+381 66 334 578
		<a href="mailto:vpajvancic@vodevojvodine.rs">vpajvancic@vodevojvodine.rs</a>
Miroslav Ištuk	Ministry of the Sea, Transport and Infrastructure, Republic of Croatia	+385 32 450613
		<a href="mailto:miroslav.istuk@vodniputovi.hr">miroslav.istuk@vodniputovi.hr</a>
		+385 1 6169 012
Krunoslav Sopček	Ministry of the Sea, Transport and Infrastructure, Republic of Croatia	<a href="mailto:krunoslav.sopcek@mmpi.hr">krunoslav.sopcek@mmpi.hr</a>
		+387 33 707 608
		+387 33 707 694
Senaida Mehmedovski	Ministry of Communication and Transport of Bosnia and Herzegovina	<a href="mailto:Senaida.mehmedovski@mkt.gov.ba">Senaida.mehmedovski@mkt.gov.ba</a>
		+387 61 222 771
		+387 33 707 604
Dario Bušić	Ministry of Communication and Transport of Bosnia and Herzegovina	+387 61 222 771
		+387 33 707 604



**TWENTY SECOND MEETING**  
**of the Permanent Expert Group for Navigation (PEG NAV)**

*LIST OF PARTICIPANTS*

*ZAGREB, OCTOBER 29-30, 2019*

<b>Name and Surname</b>	<b>Country/Company/Organization</b>	<b>Tel/Fax/E-Mail</b>
		<a href="mailto:dario.busic@mkt.gov.ba">dario.busic@mkt.gov.ba</a>
Marina Simikić	Ministry of Traffic and Communication of Republic of Srpska, Port Master Office Brčko, Bosnia and Herzegovina	+387 49 217 589
		+387 49 217 589
		<a href="mailto:kapetanija.brcko@gmail.com">kapetanija.brcko@gmail.com</a>
Mladen Rogić	Government of Brčko District, Port Master office of Brčko District, Bosnia and Herzegovina	+387 49 216 105
		+387 49 216 105
		<a href="mailto:mrogic@teol.net">mrogic@teol.net</a>
Dragan Zeljko	Secretariat of the Sava Commission	+ 385 1 488 6967
		+ 385 1 488 6986
		<a href="mailto:dzeljko@savacommission.org">dzeljko@savacommission.org</a>
Željko Milković	Secretariat of the Sava Commission	+ 385 1 488 6962
		+ 385 1 488 6986
		<a href="mailto:zmilkovic@savacommission.org">zmilkovic@savacommission.org</a>
Goran Šukalo	Secretariat of the Sava Commission	+ 385 1 488 6964
		+ 385 1 488 6986
		<a href="mailto:gsukalo@savacommission.org">gsukalo@savacommission.org</a>
Duško Isaković	Secretariat of the Sava Commission	+ 385 1 488 6963
		+ 385 1 488 6986
		<a href="mailto:disakovic@savacommission.org">disakovic@savacommission.org</a>